Calling all Beginners : Drills : traduction des exercices et notes

Numéro d'inventaire : 2011.00070.22
Auteur(s) : Pierre Virey
Type de document : livre scolaire
Éditeur : British Broadcasting Corporation
Imprimeur : Imprimerie Yvert & Cie
Période de création : 3e quart 20e siècle
Date de création : 1969
Inscriptions :
• lieu d'édition inscrit : 8 rue de Berri - Paris (8e)
• lieu d'impression inscrit : Amiens
• tampon : C.A.D.E.P. - 29, rue d'Ulm - Paris - Salle de documentation pédagogique
• inscription : 17.1603/1622
Matériau(x) et technique(s) : vinyle
Description : Livre agrafé.
Mesures : hauteur : 20,5 cm ; largeur : 17 cm (livre fermé)
Mots-clés : Anglais
Filière : Lycée et collège classique et moderne
Utilisation / destination : enseignement
Élément parent : 2011.00070
Autres descriptions : Langue : français

skin museum
Export articles
PDF sub-titles

171603/1622

BRITISH BROADCASTING CORPORATION

CALLING ALL BEGINNERS DRILLS

TRADUCTION DES EXERCICES *et* NOTES

par

Pierre VIREY
Agrégé de l'Université

C. A. D. E. P. Salle de Documentation Pédagogique 29, Rue d'Ulm · PARIS

On trouvera ici :

— *la traduction des drills ;*

— *des remarques brèves sur l'objectif de ces exercices, attirant en outre l'attention de l'auditeur sur des points particuliers.*

Les traductions des drills ne sont données qu'afin d'aider éventuellement l'auditeur qui aurait un « trou » ou une difficulté mineure de compréhension au cours de la pratique de ces exercices. Bien qu'il soit à dessein proposé plusieurs variantes de mots ou de structures dans certains passages de cette traduction, il va de soi que cette traduction doit être utilisée le plus rarement possible, et ne doit jamais, sous aucun prétexte, servir de préalable au travail des drills. Le travail n'en sera plus profitable s'il se déroule exclusivement en anglais, et si l'étudiant oublie autant qu'il est possible qu'il a une langue maternelle autre que celle des exercices.

VM: *voix masculine* — VF: *voix féminine*

LEÇON 5 DRILL 1

VM: Est-ce un homme d'affaire ? — Non.
VF: Non.
VM: Est-ce un homme d'affaires ? (*silence*)
VF: Non.
VM: Est-ce que Mrs. Benedict est médecin ? (*silence*)
VF: Non.
VM: Est-ce qu'Elsa Benedict est professeur ? (*silence*)
VF: Non.
VM: Est-ce que Mr. et Mrs. Benedict sont professeurs ? (*silence*)
VF: Non.
VM: Sommes-nous médecins ? (*silence*)
VF: Non.
VM: Suis-je docteur ? (*silence*)
VF: Non.

Durée : 1' 42".

Objectif : Réponse négative brève ; forme contracte du verbe *be* ; intonation de ce type de réponse.

Remarque : Passage de *I* à *you* dans la dernière réponse. Lier *Mr.* et *and* dans Mr. and Mrs. Benedict.

LEÇON 5 DRILL 2

VM: Etes-vous étudiante ? — Oui.
VF: Oui.
VM: Etes-vous étudiante ? (*silence*)
VF: Oui.
VM: Etes-vous médecin ? (*silence*)
VF: Non.
VM: Suis-je professeur ? (*silence*)
VF: Oui.
VM: Suis-je homme d'affaires ? (*silence*)
VF: Non.
VM: Est-ce que Mr. Benedict est médecin ? (*silence*)
VF: Non.
VM: Est-ce qu'Elsa Benedict est ménagère ? (*silence*)
VF: Non.
VM: Est-elle étudiante ? (*silence*)
VF: Mr. et Mrs. Benedict sont-ils médecins ? (*silence*)
VF: Non.

Durée : 1' 54".

Objectif : Mélange réponses négatives ou affirmatives[1] brèves avec verbe *be* en situation : le "*you*" du drill est l'auditeur du drill, le "*I*" est la voix du professeur ; réponses dépendant du contenu de la leçon 5 de Calling All Beginners (CAB).

Remarques : La forme de *be* à l'affirmative est accentuée. Dans la réponse négative, *be* est sous la forme contracte (par opposition à l'exercice précédent), et la négation *not* est accentuée.

Falling tune sur *yes*, rising tune sur la réponse brève sujet + verbe.

LEÇON 5 DRILL 3

VM: Vous êtes son fils. Etes-vous son fils ?
VF: Etes-vous son fils ?
VM: Vous êtes son fils. (*silence*)
VF: Etes-vous son fils ?
VM: Elle est sa fille. (*silence*)
VF: Est-elle sa fille ?
VM: Voici (*ceci est*) votre chambre. (*silence*)
VF: Est-ce votre chambre ?
VM: Tom Young est son docteur (*à elle*). (*silence*)
VF: Est-ce que Tom Young est son docteur ?
VM: C'est votre nom. (*silence*)
VF: Est-ce votre nom ?
VM: Ce sont nos chambres. (*silence*)
VF: Est-ce que ce sont nos chambres ?
VM: Ce sont leurs fils. (*silence*)
VF: Est-ce que ce sont leurs fils ?

Durée : 1' 51".

Objectif : Construction de l'interrogative à toutes les personnes de *be* : simple inversion sujet-verbe ; noter le groupe *these are our rooms* [ðiːzə r auərumz].

1. Les durées indiquées sont celles des drills.

LEÇON 5 DRILL 4

(*sonnerie de téléphone*)

VF: Allo.
VM: C'est Elsa Benedict ?
VF: Helen Benedict à l'appareil.
VM: Bonjour, Elsa...
VF: Ce n'est pas Elsa.
VM: Qui est à l'appareil ?
VF: C'est Mrs. Benedict.
VM: Vous êtes sa mère ?
VF: Oui, c'est ma fille.

Durée : 0' 21".

Objectif : Enchaînement du dialogue à propos d'une conversation téléphonique ; à partir des mécanismes pratiqués en 1-2-3. L'étudiant se contentera ici d'écouter le dialogue, en portant son attention sur l'intonation et le délié de la phrase. Les drills 5 et 6 lui permettront de travailler activement.

LEÇON 5 DRILL 5

(*sonnerie de téléphone*)

VF: Allo ! (*silence*)... C'est Helen Benedict. (*silence*)... Ce n'est pas Elsa. (*silence*)... Mrs. Benedict à l'appareil. (*silence*)... Oui, c'est ma fille.

Durée : 0' 32".

Objectif : L'auditeur jouera le rôle de VM du drill préparatoire, N° 4 précédent, dont il reprendra les répliques.

LEÇON 5 DRILL 6

(*sonnerie de téléphone*)

VF: Allo. (*silence*)
VM: Est-ce Elsa Benedict ? (*silence*)
VF: Helen Benedict à l'appareil. (*silence*)
VM: Allo, Elsa... (*silence*)
VF: Ce n'est pas Elsa (*silence*)
VM: Qui est à l'appareil ? (*silence*)
VF: C'est Mrs. Benedict. (*silence*)
VM: Vous êtes sa mère ?
VF: Oui, c'est ma fille.

Durée : 0' 45".

Objectif : Exercice de mémoire. L'étudiant joue les deux rôles de la conversation téléphonique. Le modèle d'intonation lui est donné immédiatement après sa réponse.

LEÇON 6 DRILL 1

VM: Mouchoir.
VF: Dans le sac.
VM: Le mouchoir est dans le sac... Mouchoir.
VF: Dans le sac. (*silence*)
VM: Le mouchoir est dans le sac... Valise.
VF: Par terre. (*silence*)
VM: La valise est par terre... Hôtel.
VF: Près de la gare. (*silence*)
VM: L'hôtel est près de la gare... Homme.
VF: Dans la maison .(*silence*)
VM: L'homme est dans la maison... Magasin.
VF: Derrière la gare. (*silence*)
VM: Le magasin est derrière la gare.

Durée : 0' 50".

Objectif : Montage de phrases avec un verbe *be* et les prépositions de lieu.

LEÇON 6 DRILL 2

VM: Crayon.
VF: Où est le crayon ?
VM: Crayon. (*silence*)
VF: Où est le crayon ?
VM: Chien. (*silence*)
VF: Où est le chien ?
VM: Parapluie. (*silence*)
VF: Où est le parapluie ?
VM: Avion. (*silence*)
VF: Où est l'avion ?
VM: Gare. (*silence*)
VM: Où est la gare ?
VM: Orange. (*silence*)
VF: Où est l'orange ?

Durée : 0' 37".

Objectif : Intonation de l'interrogative. Forme contracte de *be*.

Remarque : *the* prononcé [ðə] devant consonnes, [ði] devant voyelles.

LEÇON 6 DRILL 3

VM: Où est votre (ton) mouchoir ?
CF: Sac.
VM: Il est dans mon sac... Où est mon mouchoir ?
VF: Sac. (*silence*)
VM: Il est dans mon sac... Où est votre valise (*ta*) ?
VF: Taxi. (*silence*)
VM: Elle est dans mon taxi... Où est votre (*ton*) parapluie ?
VF: Maison. (*silence*)
VM: Il est dans ma maison (*chez moi*)... Où est votre (*ton*) journal ?
VF: Hôtel. (*silence*)
VM: Il est à mon hôtel... Où est votre (*ton*) livre ?
VF: Chambre. (*silence*)
VM: Il est dans ma chambre.

Durée : 0' 49".

Objectif : Passage du nom au pronom neutre avec forme contracte de la troisième personne du singulier de *be* ; opposition *your/my*. Intonation de la phrase déclarative.

Remarque : Liaison your umbrella.